

Universal Safe Escape™ Respirator

Air Purifying Escape-Only NIOSH CBRN 15 Respirator

OPERATION AND INSTRUCTIONS

WARNING

THIS MANUAL MUST BE CAREFULLY READ AND FOLLOWED BY ALL PERSONS WHO HAVE, OR WILL HAVE, THE RESPONSIBILITY FOR USING THE SAFE ESCAPE RESPIRATOR. THESE SAFE ESCAPE RESPIRATORS WILL PERFORM AS DESIGNED ONLY IF USED AND SERVICED ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS; OTHERWISE, THE RESPIRATOR COULD FAIL TO PERFORM AS DESIGNED, AND PERSONS WHO RELY ON THE SAFE ESCAPE RESPIRATORS COULD SUSTAIN SERIOUS PERSONAL INJURY OR DEATH.

The warranties made by MSA with respect to the product are voided if the product is not installed, used and serviced in accordance with the instructions in this manual. Please protect yourself and/or your employees by following the instructions. For any additional information relative to use or repair, write or call 1-800-MSA-2222 during regular working hours.

See separate Insert of NIOSH Approval information: P/N 10074201.

US Patent No. 6,892,725

For More Information, call 1-800-MSA-2222 or Visit Our Website at www.MSAnet.com



MINE SAFETY APPLIANCES COMPANY
PITTSBURGH, PENNSYLVANIA, U.S.A. 15230

INTRODUCTION

TABLE OF CONTENTS

NIOSH Approval Information	2	Donning	7
Instructions for Use and Care	3	Negative Pressure Seal Test	7
General Description	5	Removing the Respirator	8
Size Selection and Training	5	Storage	8
Before Donning	7	Safe Escape Respirator Assemblies	9

NIOSH APPROVAL INFORMATION GENERAL CAUTIONS AND LIMITATIONS

- A- Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.
- J- Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
- M- All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable respirators.
- O- Refer to User's Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
- S- Special or critical User's Instructions and/or specific use limitations apply. Refer to the User's Instructions before donning.
- AA- This respirator is to be used for escape only and will protect against the inhalation of certain respiratory hazards.

CBRN CAUTIONS AND LIMITATIONS

- R- Some CBRN agents may not present immediate effects from exposure, but can result in delayed impairment, illness, or death.
- X- Consult manufacturer's User's Instructions for information on the use, storage, and maintenance of these respirators at various temperatures.
- DD- This respirator provides respiratory protection against inhalation of certain gas and vapor chemical agents, biological particulates, and radiological and nuclear dust particles. This respirator provides limited dermal (skin) protection to the head area and eyes.
- EE- Eye irritation may be experienced based upon the CBRN agent and exposure (concentration and duration).
- FF- CBRN agents, depending on how they are used, may provide disabling effect as a result of skin exposure.
- GG- Direct contact with CBRN agents requires proper handling of the respirator after use. Correct disposal procedures must be followed.
- NN- This respirator is a one-time-use device with no replaceable parts. Discard after use regardless of contaminant exposure.

S- SPECIAL OR CRITICAL USER'S INSTRUCTIONS

WARNING

1. The Universal Safe Escape Respirator is not approved for entry into a contaminated environment, nor for respiratory protection while working.
2. An adequate respiratory protection program must include knowledge of hazards, hazard assessment, selection of proper respiratory protective equipment, instruction and training in the use of equipment, inspection and maintenance of equipment, and medical surveillance.
3. This respirator will perform as designed only if used and maintained according to the manufacturer's instructions. The Program Administrator and the users must read and understand these instructions before using or servicing this product.
4. Do not alter, modify, or substitute any components.
5. This respiratory protective device does not supply oxygen. Use only in adequately ventilated areas which conform to the appropriate standard.
6. Use strictly according to the instructions, labels, and limitations pertaining to this device.
7. Wear impermeable protective clothing to prevent exposure to gases and vapors which can poison by skin absorption.

Failure to follow all warnings, instructions, and established CBRN protective measures can result in serious personal injury or death.

DANGER

- The Universal Safe Escape Respirator provides **LIMITED** protection. It is NIOSH approved for respiratory protection during escape only for up to 15 minutes from atmospheres containing CBRN (chemical, biological, radiological, and nuclear) warfare agents; however it cannot protect against all possible warfare agents.
- Some CBRN agents may not present immediate effects from exposure, but can result in delayed impairment, illness, or death.
- **DO NOT** use without a complete understanding of the instructions and limitations for this respirator and proper training. Misuse can prevent the respirator from providing the necessary protection.
- The Universal Safe Escape Respirator is not

INTRODUCTION

designed to provide respiratory protection in a smoke filled environment due to fire or combustion.

- The respirator is for single use **ONLY** and must **NEVER** be reused.
- Never use a damaged or used respirator or if respirator expiration date is exceeded.
- The Universal Safe Escape Respirator must be stored in its original, unopened bag until needed for escape. It is recommended the respirator be kept in the hextreme storage case for additional protection of the packaging. If the hextreme case is used, the storage case must not be sealed.
- **DO NOT** store the respirator below 0°F or above 120°F. The temperature inside a vehicle can exceed 120°F.
- **DO NOT** don this respirator in environments where the temperature is below 10°F. Once donned, do not wear it in temperatures below 0°F.
- CBRN agents may **NOT** be detectable by smell or sight. Don the Safe Escape Hood at the first indication of the presence of CBRN agent(s). Follow warnings of local authorities.

- Remove all jewelry or other items that could damage respirator while donning/wearing.
- Ensure zippers or other garment objects do not interfere with donning/wearing.
- Proper nosecup adjustment is essential to reduce hazardous carbon dioxide build-up inside the hood.
- **DO NOT** remove respirator in contaminated atmosphere.
- Follow decontamination and disposal procedures established by appropriate authorities. **DO NOT** remove respirator until respirator and clothing are decontaminated; otherwise, exposure to CBRN agents may result.

Failure to follow the above warnings, in addition to all instructions and established CBRN agent protective measures, can result in serious personal injury or death.

This image shows a full-page view of a blank sheet of lined paper. At the top, there is a solid gray horizontal band. Centered within this band is the word "NOTES" in a bold, black, sans-serif font. Below the gray band, the rest of the page is white and filled with evenly spaced, thin gray horizontal lines, providing space for writing.

GENERAL DESCRIPTION

GENERAL DESCRIPTION

The Universal Safe Escape Respirator is NIOSH approved for respiratory protection during escape for up to 15 minutes from CBRN (Chemical, Biological, Radiological, and Nuclear) agents. Inhaled air is drawn through the canister, which contains adsorbents and a filter that removes or neutralizes specific contaminants. Exhaled air leaves the facepiece through the exhalation valve.

SIZING

The Universal Safe Escape Respirator is a single size respirator. Although the respirator can accommodate a wide range of facial sizes, it is essential that a neck size check be performed before using the respirator.

Neck Size Check

1. Using a flexible tape measure, measure the distance (circumference) around the neck.
2. Ensure the tape measure is taut around the back of the neck and positioned just under the Adam's apple.
 - a. Neck size must be 305 millimeters (12 inches) or greater.
 - b. If neck size is less than 305 millimeters (12 inches) then another form of respiratory protection must be used.

WARNING

The neck size measurement must be GREATER than 305 millimeters (12 inches) in circumference. Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death.

TRAINING

It is important for the user to become familiar with the application and operation of the Universal Safe Escape Respirator. The tools to assist with this training include the Safe Escape Respirator User's Instruction, DVD training video (P/N 10073973), and Safe Escape Training Hood (P/N 10073703) and Canister (P/N 10057496).

Before using the Universal Safe Escape Respirator, the user must view the presentation video to obtain the necessary instructions and to become familiar with the operation of the hood. Since the Universal Safe Escape Respirator must not be deployed until an actual escape situation, an optional training respirator is available. The trainer respirator is recommended to supplement the training presentation and to familiarize the user with the donning procedure and operation of the respirator. Review the instructions and training presentation periodically.

Preparations for Use

- Perform the Neck Size Check (see Sizing section)
- Remove all jewelry (earrings, necklaces, rings) or other items that could damage respirator while donning and wearing.
- Ensure zippers or other garment objects do not interfere with donning.

CAUTION

Sharp edges on jewelry or zippers may cause tearing of the hood material.

- Remove the lid from the top of the Hextreme Case, if applicable.
- Remove the packaged hood assembly from the Hextreme Case, if applicable.

[illegible]

DONNING

OPENING THE PACKAGING

1. Tear the hermetically sealed bag at the designated tear notch located at the top of the bag.



2. Secure excess hair by using a hairtie (provided on the outside of the bag). This will help to eliminate the potential of long hair interfering with neck seal.



DONNING INSTRUCTIONS

WARNING

Do not don this hood in environments where the temperature is below 10°F. Once donned, do not wear it in temperatures below 0°F. Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death.

Note: Use a buddy for donning if the situation permits.

1. Unfold the Universal Safe Escape Respirator and insert both hands through the neckseal into the elastic harness.



2. With hands expanded, stretch the neck seal outward, and pull the Universal Safe Escape Respirator over the head.



WARNING

Be sure not to place finger nails in a position that would tear or rip the neck seal while donning. If the neck seal or hood material becomes torn or damaged the result may be serious personal injury or death.

WARNING

If eyewear is worn, be sure to expand the neckseal outward far enough to clear the eyewear during donning. If the neck seal or hood material becomes torn or damaged the result may be serious personal injury or death.

3. Adjust the noseclip on the face until it is comfortably covering both the nose and mouth.



4. Adjust harness by grasping the back of the hood and pulling it into position so that the harness cradles the crown of the head.



DONNING

5. Ensure the neckseal is sealed against neck. Nothing should be obstructing the neckseal to the skin.



⚠ WARNING

The Universal Safe Escape Respirator neckseal may not provide satisfactory protection if hair, clothing, or other conditions prevent direct contact with the skin. Failure to follow this warning may result in serious personal injury or death.

6. Pull the skirt of the hood down to cover the neckseal area.



Note: If the situation permits, a buddy can help to ensure that nothing is obstructing the neckseal to the skin and that the skirt of the hood covers the neckseal area.

Note: To help minimize fogging of the respirator during wear, gently position the lens so that it does not come in direct contact with the face. If the lens of the respirator does become fogged, push the lens against the forehead and gently move the lens across the forehead.

⚠ CAUTION

After donning the Universal Safe Escape Respirator, breathe calmly and immediately proceed to fresh air.

⚠ WARNING

Do not break the seal between your neck and the respirator during use. Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death.

DECONTAMINATION

⚠ WARNING

Do not remove respirator until respirator and protective clothing are decontaminated; otherwise, exposure to contaminants may result. Follow decontamination and disposal procedures established by appropriate authorities. Failure to follow this warning may result in serious personal injury or death.

REMOVING THE RESPIRATOR

- Lift the front of neckseal and move canister up and over head.
- Disposal of the respirator is to be performed as required by federal, state, and/or local laws.

Note: The Universal Safe Escape Respirator is not reusable.

STORAGE

- Upon receipt, break or remove the seal on the Hextreme Case, if applicable.
- Store the Universal Safe Escape Respirator in dry, clean conditions out of direct sunlight.
- The Universal Safe Escape Respirator must be stored in its original, unopened bag until needed for escape. It is recommended the respirator be kept in the Hextreme Case for additional protection of the packaging. If used, the storage case must not be sealed.

⚠ WARNING

The Universal Safe Escape Respirator must be stored in its original, unopened bag until needed for escape. It is recommended the respirator be kept in the Hextreme Case for additional protection of the packaging. If the Hextreme Case is used, the storage case must not be sealed. Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death.

- Follow the shelf life expiration date.
- Do not store the Universal Safe Escape Respirator below 0°F or above 120°F. The temperature inside a vehicle can exceed 120°F.

⚠ WARNING

Do not use an expired respirator. Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death.

DOFFING

UniversalSafe Escape Respirators		
Description	Reorder Part Number	Approved Model Number
Standard Version	10073702	10073704
Tactical Version	10073923	
NYTA Version	10085059	

Universal Safe Escape Respirator — Training Items		
Description	Reorder Part Number	Approved Model Number
Trainer Hood Only	10073703	Training use only. Not for respiratory protection use.
Training Canister	10057496	
Training DVD video	10073973	

Note: The only difference between the standard version and the tactical version is the outer labeling on the Hextreme Case
 NYTA Version is packaged with the Advanced Deployment Pouch

NOTES

Respirador Universal Safe Escape™

Respirador purificador de aire solamente para escape NIOSH CBRN 15

OPERACIÓN E INSTRUCCIONES

⚠ ¡ADVERTENCIAS!

ESTE MANUAL DEBE SER LEÍDO Y SEGUIDO CUIDADOSAMENTE POR TODAS LAS PERSONAS QUE TENGAN O VAYAN A TENER LA RESPONSABILIDAD DE USAR EL RESPIRADOR DE SEGURIDAD PARA ESCAPE. ESTOS RESPIRADORES DE SEGURIDAD PARA ESCAPE FUNCIONARÁN CONFORME A SU DISEÑO SOLAMENTE SI SE USAN Y SE MANTIENEN DE ACUERDO CON LAS INSTRUCCIONES; DE LO CONTRARIO, EL RESPIRADOR PODRÍA NO FUNCIONAR CORRECTAMENTE Y LAS PERSONAS QUE DEPENDEN DE ÉL PARA SU SEGURIDAD PODRÍAN SUFRIR LESIONES PERSONALES GRAVES O LA MUERTE.

Las garantías otorgadas por la compañía MSA con respecto a este producto pierden su validez si la instalación, uso y mantenimiento del producto no se realizan de conformidad con las instrucciones de este manual. Protégase y proteja a sus empleados siguiendo estas instrucciones. Para obtener cualquier información adicional relativa al uso o reparación, escriba o llame al teléfono 1-800-MSA-2222 durante el horario regular de trabajo.

Consulte el encarte adjunto para obtener información sobre la aprobación del NIOSH. N/P 10074201.

Patente en Estados Unidos No. 6.892.725

For More Information, call 1-800-MSA-2222 or Visit Our Website at www.MSAnet.com



MINE SAFETY APPLIANCES COMPANY
PITTSBURGH, PENNSYLVANIA, U.S.A. 15230

INTRODUCCIÓN

TABLA DE CONTENIDO

Información de aprobación del NIOSH	12	Colocación	17
Instrucciones de uso y cuidado	12	Prueba de sello por presión negativa	17
Descripción general	15	Retiro del respirador	18
Selección de tamaño y capacitación	15	Almacenamiento	18
Antes de colocarse el respirador	15	Conjuntos de respiradores Safe Escape™	19

INFORMACIÓN DE APROBACIÓN DEL NIOSH PRECAUCIONES GENERALES Y LIMITACIONES

- A- No usar en atmósferas que contengan menos del 19.5 por ciento de oxígeno.
- J- El no usar o mantener adecuadamente el producto podría ocasionar lesiones o la muerte.
- M- Todos los respiradores aprobados deben ser seleccionados, ajustados, usados y mantenidos de acuerdo con las regulaciones de la Administración de Seguridad y Salud en las Minas (Mine Safety and Health Administration, MSHA), la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (Occupational Safety & Health Administration, OSHA) y otras regulaciones pertinentes.
- O- Consulte las Instrucciones para el usuario y/o los manuales de mantenimiento para obtener información sobre el uso y mantenimiento de estos respiradores.
- S- Hay instrucciones especiales o críticas para el usuario y/o restricciones de uso específicas. Consulte las instrucciones para el usuario antes de colocarse estos respiradores.
- AA- Este respirador se debe usar sólo para escape y protegerá contra la inhalación de ciertas sustancias tóxicas de índole respiratoria.

PRECAUCIONES CON LOS AGENTES CBRN Y SUS LIMITACIONES

- R- Algunos agentes CBRN (químicos, biológicos, radiológicos y nucleares) pueden no producir efectos inmediatos como resultado de la exposición a ellos, pero podrían ocasionar daños, enfermedades o la muerte por efecto retardado.
- X- Consulte las instrucciones del fabricante para el usuario sobre el uso, almacenamiento y mantenimiento de estos respiradores a varias temperaturas.
- DD- Este respirador proporciona protección respiratoria contra la inhalación de ciertos agentes químicos en forma de gas o de vapor, partículas biológicas y partículas radiológicas y de polvo nuclear. Este respirador proporciona protección dérmica (de la piel) limitada al área de la cabeza y los ojos.
- EE- Se puede experimentar irritación de los ojos dependiendo del agente CBRN y de la exposición (concentración y duración).
- FF- Los agentes CBRN, dependiendo de cómo se usen, podrían ocasionar un efecto incapacitante como resultado de la exposición de la piel.
- GG- El contacto directo con agentes CBRN requiere de un

manejo adecuado del respirador después de su uso. Para ello, se deben seguir los procedimientos de desecho correctos.

- NN- Este respirador debe usarse una sola vez y no tiene piezas reemplazables. Deséchelo después de usarlo, independientemente del nivel de exposición al contaminante.

S- INSTRUCCIONES ESPECIALES O CRÍTICAS PARA EL USUARIO

⚠ ¡ADVERTENCIAS!

1. El respirador Universal Safe Escape no está aprobado para entrar en un ambiente contaminado, ni para protección respiratoria mientras se está trabajando.
2. Un programa de protección respiratoria adecuado debe incluir el conocimiento de los riesgos, la evaluación del riesgo, la elección del equipo protector adecuado, las instrucciones y capacitación sobre el uso del equipo, la inspección y mantenimiento del equipo y la vigilancia médica.
3. Este respirador funcionará conforme a su diseño solamente si se usa de acuerdo con las instrucciones del fabricante. El Administrador del programa y los usuarios deben leer y entender estas instrucciones antes de usar o reparar este producto.
4. No altere ni modifique este producto, ni sustituya ninguno de sus componentes.
5. Este dispositivo protector respiratorio no suministra oxígeno. Use solamente en áreas adecuadamente ventiladas que cumplan con la norma correspondiente.
6. Use estrictamente de acuerdo con las instrucciones, etiquetas y limitaciones correspondientes a este dispositivo.
7. Use ropa protectora impermeable para evitar la exposición a gases y vapores venenosos por absorción a través de la piel.

El no seguir estas advertencias, instrucciones y medidas de protección establecidas contra los agentes CBRN podría ocasionar lesiones personales graves o la muerte.

⚠ ¡PELIGRO!

- El respirador Universal Safe Escape proporciona protección LIMITADA. Está aprobado por el NIOSH para protección respiratoria durante un escape, sólo hasta por 15 minutos, de atmósferas que contengan agentes de guerra CBRN (químicos, biológicos, radi-

INTRODUCCIÓN

ológicos y nucleares); sin embargo, no puede proteger contra todos los posibles agentes de guerra.

- Algunos agentes CBRN (químicos, biológicos, radiológicos y nucleares) pueden no presentar efectos inmediatos como resultado de la exposición a ellos, pero podrían ocasionar daños, enfermedades o la muerte por efecto retardado.
- NO lo use sin un completo entendimiento de las instrucciones y de las limitaciones de este respirador y sin la capacitación adecuada. El uso inadecuado puede impedir que el respirador proporcione la protección necesaria.
- El respirador Universal Safe Escape no está diseñado para proporcionar protección respiratoria en un ambiente lleno de humo causado por el fuego o la combustión.
- El respirador es para usarlo SÓLO una vez y NUNCA se debe reutilizar.
- Nunca use un respirador que esté dañado, haya sido usado o cuya fecha de vencimiento haya caducado.
- El respirador Universal Safe Escape se debe almacenar en su bolsa original, sin abrir, hasta que sea necesario en caso de un escape. Se recomienda conservar el respirador en el estuche de almacenamiento Hextreme™ para obtener la protección adicional del empaque. Si se utiliza el estuche Hextreme™, el estuche de almacenamiento no se debe sellar.
- NO almacene el respirador por debajo de -17 °C (0 °F) ni por encima de 48 °C (120 °F). La temperatura dentro de un vehículo puede exceder los 48 °C (120 °F).

- NO se coloque este respirador en ambientes donde la temperatura sea menor de -12 °C (10 °F). Una vez colocado, no lo use a temperaturas menores de -17 °C (0 °F).
- Los agentes CBRN pueden NO ser detectables por medio del olfato o la vista. Colóquese la capucha Safe Escape a la primera señal de la presencia de agentes CBRN. Siga las advertencias de las autoridades locales.
- Quítese todas las joyas u otros elementos que podrían dañar el respirador mientras se lo coloca o lo usa.
- Asegúrese de que los cierres y otras prendas de vestir no interfieran con la colocación/uso del respirador.
- El ajuste correcto de la copa nasal es fundamental para reducir el riesgo de acumulación de dióxido de carbono dentro de la capucha.
- NO se quite el respirador en una atmósfera contaminada.
- Siga los procedimientos de descontaminación y de desecho establecidos por las autoridades correspondientes. NO se quite el respirador hasta que el respirador y la ropa estén descontaminados; de lo contrario, podría quedar expuesto a agentes CBRN.

El no seguir las anteriores advertencias, además de todas las instrucciones y medidas de protección establecidas contra los agentes CBRN, podría ocasionar lesiones personales graves o la muerte.

NOTAS

[illegible]

DESCRIPCIÓN GENERAL

DESCRIPCIÓN GENERAL

El respirador Universal Safe Escape está aprobado por el NIOSH para protección respiratoria durante un escape, hasta por 15 minutos, contra agentes CBRN (químicos, biológicos, radiológicos y nucleares). El aire inhalado es conducido a través del portafiltros, el cual contiene sustancias absorbentes y un filtro que eliminan o neutralizan contaminantes específicos. El aire exhalado sale de la pieza facial a través de la válvula de exhalación.

TAMAÑOS

El respirador Universal Safe Escape es un respirador de un solo tamaño. Aunque el respirador se puede adaptar a una amplia variedad de tamaños de cara, es fundamental realizar una verificación del tamaño del cuello antes de usar el respirador.

Verificación del tamaño del cuello

1. Use una cinta métrica flexible para medir la distancia (circunferencia) alrededor del cuello.
2. Asegúrese de que la cinta métrica esté ajustada alrededor de la parte trasera del cuello y colocada justo debajo de la manzana de Adán.
 - a. El tamaño del cuello debe ser de 305 milímetros (12 pulgadas) o mayor.
 - b. Si el tamaño del cuello es menor de 305 milímetros (12 pulgadas), se debe usar otra forma de protección respiratoria.

⚠ ¡ADVERTENCIAS!

La medida del tamaño del cuello debe ser MAYOR de 305 milímetros (12 pulgadas) de circunferencia. El no seguir esta advertencia podría ocasionar lesiones personales graves o la muerte.

CAPACITACIÓN

Es importante para el usuario familiarizarse con la aplicación y operación del respirador Universal Safe Escape. Las herramientas de ayuda para esta capacitación incluyen la Instrucción para el usuario del respirador Safe Escape, el video de capacitación en DVD (N/P 10073973) y la capucha (N/P 10073703) y el portafiltros (N/P 10057496) de práctica Safe Escape.

Antes de usar el respirador Universal Safe Escape, el usuario debe ver el video de presentación para obtener las instrucciones necesarias y familiarizarse con la operación de la capucha. Puesto que el respirador Universal Safe Escape no se debe desplegar hasta que se presente una situación real de escape, existe un respirador de práctica opcional disponible. El respirador de práctica se recomienda como un elemento suplementario a la presentación de capacitación y para familiarizar al usuario con el procedimiento de colocación y operación del respirador. Repase las instrucciones y la presentación de capacitación periódicamente.

Preparativos para el uso

- Realice la verificación del tamaño del cuello (consulte la sección de tamaños).
- Qúitese todas las joyas (aretes, collares, anillos) u otros elementos que podrían dañar el respirador mientras se lo coloca o lo usa.
- Asegúrese de que los cierres y otras prendas de vestir no interfieran con la colocación del respirador.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Los bordes cortantes de las joyas o de los cierres pueden rasgar el material de la capucha.

- Quite la tapa de la parte superior del estuche Hextreme, si corresponde.
- Quite el conjunto de la capucha empacada del estuche Hextreme, si corresponde.

NOTAS

[illegible]

COLOCACIÓN

APERTURA DEL EMPAQUE

1. Rasgue la bolsa sellada herméticamente por las muescas de rasgado indicadas que se encuentran en la parte superior de la bolsa.



2. Asegúrese el exceso de cabello usando un sujetador de pelo (suministrado en la parte de afuera de la bolsa). Esto ayudará a eliminar la posibilidad de que el cabello largo interfiera con el sello de cuello.

3. Retire el conjunto del respirador Universal Safe Escape de la bolsa sellada. Retire la envoltura de protección y si aún está adherida, retire la guarda de espuma de goma del portafiltros del extremo del mismo.



INSTRUCCIONES PARA LA COLOCACIÓN

⚠ ¡ADVERTENCIAS!

No se coloque esta capucha en ambientes donde la temperatura sea menor de -12 °C (10 °F). Una vez colocada, no la use a temperaturas menores de -17 °C (0 °F). El no seguir esta advertencia podría ocasionar lesiones personales graves o la muerte.

Nota: Pida ayuda a un compañero para colocarse la capucha si la situación lo permite.

1. Desdoble el respirador Universal Safe Escape e introduzca ambas manos a través del sello de cuello dentro del arnés elástico.



2. Con las manos abiertas, estire el sello de cuello hacia afuera y tire del respirador Universal Safe Escape por encima de la cabeza.



⚠ ¡ADVERTENCIAS!

Asegúrese de no colocar la uñas en una posición tal que pudieran rasgar o romper el sello de cuello al colocarse la capucha. Si el sello de cuello o el material de la capucha se rasga o se daña, podría ocasionar lesiones personales grave o la muerte.

⚠ ¡ADVERTENCIAS!

Si se usan gafas, asegúrese de estirar el sello de cuello hacia afuera, lo suficiente para sobrepasar las gafas durante la colocación de la capucha. Si el sello de cuello o el material de la capucha se rasga o se daña, podría ocasionar lesiones personales graves o la muerte.

3. Ajuste la copa nasal sobre la cara hasta que cubra de forma cómoda tanto la nariz como la boca.



4. Ajuste el arnés, tomando la parte posterior de la capucha y tirando de ella para colocarla en su posición, de tal forma que el arnés acune la coronilla.



COLOCACIÓN

5. Asegúrese de que el sello de cuello esté sellado contra el cuello. Nada debe obstruir el contacto del sello de cuello con la piel.



⚠ ¡ADVERTENCIAS!

El sello de cuello del respirador Universal Safe Escape puede no suministrar una protección satisfactoria si el cabello, la ropa u otras condiciones impiden el contacto directo con la piel. El no seguir esta advertencia podría ocasionar lesiones personales graves o la muerte.

6. Tire de la falda de la capucha hacia abajo para cubrir el área del sello de cuello.



Nota: Si la situación lo permite, un compañero puede ayudarle a lograr que nada obstruya el contacto del sello de cuello con la piel y que la falda de la capucha cubra el área del sello de cuello.

Nota: Para ayudar a minimizar el empañamiento durante el uso del respirador, coloque suavemente el visor de tal forma que no haga contacto directo con la cara. Si el visor del respirador se empaña, empuje el visor contra la frente y muévelo suavemente a lo largo de la frente.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Después de colocarse el respirador Universal Safe Escape, respire tranquilamente y pase de inmediato a un área de aire fresco.

⚠ ¡ADVERTENCIAS!

No rompa el sello entre su cuello y el respirador durante su uso. El no seguir esta advertencia podría ocasionar lesiones personales graves o la muerte.

DESCONTAMINACIÓN

⚠ ¡ADVERTENCIAS!

No se quite el respirador hasta que el respirador y la ropa protectora estén descontaminados; de lo contrario, puede quedar expuesto a agentes contaminantes. Siga los procedimientos de descontaminación y de desecho establecidos por las autoridades correspondientes. El no seguir esta advertencia puede ocasionar lesiones personales graves o la muerte.

RETIRO DEL RESPIRADOR

- Levante la parte frontal del sello de cuello y mueva el portafiltros hacia arriba y sobre la cabeza.
- El desecho del respirador se debe realizar de acuerdo con los requisitos de las leyes federales, estatales y/o locales.

Nota: El respirador Universal Safe Escape no es reutilizable.

ALMACENAMIENTO

- Al momento de recibirlo, rompa o retire el sello del estuche Hextreme, si corresponde.
- Almacene el respirador Universal Safe Escape en condiciones secas y limpias, lejos de la luz directa del sol.
- El respirador Universal Safe Escape se debe almacenar en su bolsa original, sin abrir, hasta que sea necesario en caso de un escape. Se recomienda conservar el respirador en el estuche Hextreme™ para obtener la protección adicional del empaque. Si está usado, el estuche de almacenamiento no se debe sellar.

⚠ ¡ADVERTENCIAS!

El respirador Universal Safe Escape se debe almacenar en su bolsa original, sin abrir, hasta que sea necesario en caso de un escape. Se recomienda conservar el respirador en el estuche Hextreme para obtener la protección adicional del empaque. Si se utiliza el estuche Hextreme, el estuche de almacenamiento no se debe sellar. El no seguir esta advertencia podría ocasionar lesiones personales graves o la muerte.

- Respete la fecha de vencimiento de almacenamiento.
- No almacene el respirador Universal Safe Escape por debajo de -17 °C (0 °F) ni por encima de 48 °C (120 °F). La temperatura dentro de un vehículo puede exceder los 48 °C (120 °F).

⚠ ¡ADVERTENCIAS!

No utilice un respirador con fecha de vencimiento caducada. El no seguir esta advertencia podría ocasionar lesiones personales graves o la muerte.

RETIRO DEL RESPIRADOR

Respiradores Universal Safe Escape™		
Descripción	Número de pieza para pedido	Número de modelo aprobado
Versión estándar	10073702	10073704
Versión táctica	10073923	
La version NYTA	10085059	

Respirador Universal Safe Escape—Elementos de práctica		
Descripción	Número de pieza para pedido	Número de modelo aprobado
Capucha de práctica solamente	10073703	Para fines de capacitación solamente. No debe usarse como protección respiratoria.
Portafiltros de práctica	10057496	
Video de capacitación en DVD	10073973	

Nota: La única diferencia entre la versión estándar y la versión táctica es el rótulo exterior del estuche Hextreme.
La version NYTA est emballée avec la pochette de déploiement avancée

NOTAS

[illegible]

Respirateurs universels Safe Escape^{MC}

Respirateur à adduction d'air filtré NIOSH CBRN 15 – Fuite seulement

FONCTIONNEMENT ET INSTRUCTIONS

AVERTISSEMENT

TOUTES LES PERSONNES QUI ONT OU AURONT LA RESPONSABILITÉ D'UTILISER OU D'ENTREtenir CE RESPIRATEUR SAFE ESCAPE DOIVENT LIRE ET SUIVRE À LA LETTRE LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE MANUEL. CES RESPIRATEURS SAFE ESCAPE N'OFFRIRONT LA PROTECTION POUR LAQUELLE ILS ONT ÉTÉ CONÇUS QUE S'ILS SONT UTILISÉS ET ENTREtenUS EN ACCORD AVEC LES INSTRUCTIONS; SANS QUOI ILS POURRAIENT NE PAS REMPLIR LA FONCTION POUR LAQUELLE ILS ONT ÉTÉ CONÇUS ET LES PERSONNES DONT LA SÉCURITÉ DÉPEND DE CES APPAREILS POURRAIENT SUBIR DES BLESSURES GRAVES, VOIRE MORTELLES.

Les garanties exprimées par MSA relatives au produit sont annulées si le produit n'est pas installé, utilisé et entretenu en accord avec les instructions contenues dans ce manuel. Assurer votre sécurité et/ou celle de vos employés en suivant les instructions. Pour toute information complémentaire relative à l'utilisation ou à la réparation, écrire ou téléphoner au 1-800-MSA-2222 durant les heures de bureau.

Voir le document joint pour les informations d'homologation NIOSH :
Réf. 10074201.

Brevet américain n° 6,892,725

For More Information, call 1-800-MSA-2222 or Visit Our Website at www.MSAnet.com



MINE SAFETY APPLIANCES COMPANY
PITTSBURGH, PENNSYLVANIA, U.S.A. 15230

INTRODUCTION

TABLE DES MATIÈRES

Informations de certification du NIOSH	22	Enfilage	27
Instructions d'utilisation et d'entretien	22	Test d'étanchéité par pression négative	27
Description générale	25	Enlèvement du respirateur	28
Sélection de la taille et formation	25	Entreposage	28
Avant l'essayage	25	Assemblage du respirateur Safe Escape	29

INFORMATIONS DE CERTIFICATION DU NIOSH CONSEILS GÉNÉRAUX DE PRUDENCE ET LIMITATIONS

- A- Ne pas utiliser dans des atmosphères contenant moins de 19,5 pour cent d'oxygène.
- J- L'utilisation et l'entretien incorrects de ce produit peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles.
- M- Tous les respirateurs homologués doivent être sélectionnés, ajustés, utilisés et entretenus conformément aux normes MSHA, OSHA et autres règlements applicables.
- O- Se reporter aux instructions d'utilisation et/ou aux manuels d'entretien pour les informations sur l'utilisation et l'entretien de ces respirateurs.
- S- Des instructions d'utilisation spéciales ou d'une importance critique et/ou des limitations d'utilisation précises s'appliquent. Se reporter au guide d'instructions avant de porter l'appareil.
- AA- Ce respirateur doit être utilisé uniquement pour une évacuation; il protégera l'utilisateur contre l'inhalation de certains dangers respiratoires.

CONSEILS DE PRUDENCE CBRN ET LIMITATIONS

- R- Certains agents CBRN peuvent ne pas entraîner d'effets immédiats après l'exposition, mais peuvent entraîner une dégradation, une maladie ou une mort postérieure.
- X- Consulter les instructions du fabricant pour obtenir des informations sur l'utilisation, l'entreposage et l'entretien de ces respirateurs à différentes températures.
- DD- Ce respirateur offre une protection contre les inhalations de gaz et de vapeurs de certains agents chimiques, de particules biologiques et de particules de poussière radiologiques et nucléaires. Ce respirateur offre une protection cutanée (peau) limitée pour la région de la tête et des yeux.
- EE- Une irritation oculaire peut survenir selon l'agent CBRN et l'exposition (concentration et durée).
- FF- Le type d'utilisation des agents CBRN peut avoir un effet incapacitant suite à une exposition cutanée.
- GG- Un contact direct avec des agents CBRN exige que le respirateur soit traité de manière appropriée après son utilisation. Les procédures correctes d'élimination doivent être respectées.
- NN- Ce respirateur est un dispositif conçu pour une seule utilisation et aucune pièce ne peut être remplacée. Le jeter après utilisation, peu importe le contaminant auquel il a été exposé.

S - INSTRUCTIONS D'UTILISATION SPÉCIALES OU CRITIQUES

⚠ AVERTISSEMENT

1. Le respirateur universel Safe Escape n'est pas approuvé pour entrer dans un environnement contaminé ou comme protection respiratoire pour travailler.
2. Un programme de protection respiratoire adéquat doit inclure une connaissance des dangers, leur évaluation, la sélection de l'équipement de protection respiratoire adapté, l'éducation et la formation quant à l'utilisation de cet équipement, une inspection et un entretien de l'équipement, de même qu'une surveillance médicale.
3. Ce respirateur fonctionnera en accord avec les spécifications uniquement s'il est utilisé et entretenu en accord avec les instructions du fabricant. L'administrateur du programme et les utilisateurs doivent lire et comprendre ces instructions avant d'utiliser ou d'entretenir ce produit.
4. Ne jamais modifier ou substituer de composant.
5. Ce dispositif de protection respiratoire ne fournit pas d'oxygène. N'utiliser que dans des zones correctement ventilées qui se conforment aux normes appropriées.
6. Utiliser strictement en accord avec les instructions, étiquettes et limitations relatives à cet équipement.
7. Porter des vêtements de protection imperméables pour éviter une exposition à des gaz et des vapeurs qui peuvent entraîner un empoisonnement par absorption cutanée.

Négliger de suivre l'intégralité de ces avertissements, des instructions et des mesures de protection contre les agents CBRN peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

⚠ DANGER

- Le respirateur universel Safe Escape offre une protection LIMITÉE. Il est homologué par le NIOSH comme protection respiratoire, pour évacuation uniquement, et ce, pendant un maximum de 15 minutes, pour les atmosphères contenant des agents de guerre CBRN (produits chimiques, biologiques, radiologiques et nucléaires); cependant, il ne peut protéger contre tous les agents de guerre possibles.

INTRODUCTION

- Certains agents CBRN peuvent ne pas entraîner d'effets immédiats après l'exposition, mais peuvent entraîner une dégradation, une maladie ou une mort postérieure.
- **NE PAS** utiliser sans une compréhension complète des instructions et des limitations de ce respirateur, et sans une formation adéquate. Un mauvais usage peut empêcher le respirateur de fournir la protection nécessaire.
- Le respirateur universel Safe Escape n'est pas conçu pour fournir une protection respiratoire dans un environnement enfumé, suite à un incendie ou une combustion.
- Le respirateur est conçu pour une utilisation **UNIQUE** et ne doit **JAMAIS** être réutilisé.
- Ne jamais utiliser un respirateur endommagé ou usagé ou si la date de péremption est échue.
- Le respirateur universel Safe Escape doit être entreposé dans son sac d'origine sans être ouvert jusqu'au moment où il sera utilisé pour une évacuation. Il est recommandé de garder le respirateur dans l'étui de rangement Hextreme afin de bénéficier de la protection supplémentaire de l'emballage. Si l'étui de rangement Hextreme est utilisé, il ne doit pas être scellé.
- **NE PAS** entreposer le respirateur à des températures inférieures à -17 °C (0 °F) ou supérieures à 48 °C (120 °F). La température à l'intérieur d'un véhicule peut dépasser 48 °C (120 °F).
- **NE PAS** enfiler le respirateur dans des environnements où la température est inférieure à -17 °C (0 °F). Une fois qu'il est enfilé, ne pas l'utiliser à des températures inférieures à -17 °C (0 °F).
- Les agents CBRN peuvent ne **PAS** être détectables à l'odorat ou à la vue. Mettre la cagoule Safe Escape à la première indication de présence d'agent(s) CBRN. Suivre les avertissements des autorités locales.
- Enlever tous les bijoux et autres articles qui pourraient endommager le respirateur lors de l'essayage ou du port.
- S'assurer que les fermetures éclair et autres accessoires ne nuisent pas à l'essayage ou au port du respirateur.
- Un ajustement correct du demi-masque est essentiel afin de réduire l'accumulation de dioxyde de carbone à l'intérieur de la cagoule.
- **NE PAS** enlever le respirateur lorsque l'on se trouve dans une atmosphère contaminée.
- Suivre les procédures de décontamination et d'élimination établies par les autorités compétentes. **NE PAS** enlever le respirateur avant que le respirateur et les vêtements de protection n'aient été décontaminés; sans quoi, une exposition aux agents CBRN pourrait survenir.

Tout manquement aux avertissements indiqués ci-dessus, à toutes les instructions et aux mesures de protection contre les agents CBRN peut provoquer des blessures graves, voire mortelles.

[illegible]

DESCRIPTION GÉNÉRALE

DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le respirateur universel Safe Escape est homologué par NIOSH comme protection respiratoire pour un maximum de 15 minutes lors d'une évacuation, et ce, contre les agents CBRN (chimiques, biologiques, radiologiques, nucléaires). L'air inhalé est aspiré au travers de la cartouche, qui contient des produits absorbants et un filtre qui élimine ou neutralise des contaminants spécifiques. L'air expiré est évacué du masque par le clapet d'exhalation.

DIMENSION

Le respirateur universel Safe Escape est un respirateur à taille unique. Bien que le respirateur puisse accommoder une grande variété de tailles de visages, il est essentiel de vérifier la taille du cou avant d'utiliser le respirateur.

Vérification de la taille du cou

1. À l'aide d'un ruban flexible, mesurer la circonférence (tour) du cou.
2. S'assurer que le ruban est tendu autour du cou et placé juste sous la pomme d'Adam.
 - a. La taille du cou doit être de 305 millimètres (12 pouces) ou plus.
 - b. Si la taille du cou est inférieure à 305 millimètres (12 pouces), utiliser un autre type de protection respiratoire.

AVERTISSEMENT

La circonférence du cou doit être **SUPÉRIEURE** à 305 mm (12 po). Négliger de suivre cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

FORMATION

Il est important que l'utilisateur se familiarise avec les applications et le fonctionnement du respirateur universel Safe Escape. Les outils mis à votre disposition pour faciliter la formation sont les instructions d'utilisation du respirateur Safe Escape, le DVD de formation (réf. 10073973), la cagoule d'entraînement Safe Escape (réf. 10073703) et la cartouche (réf. 10057496).

Avant d'utiliser le respirateur universel Safe Escape, l'utilisateur doit visionner la vidéo de présentation afin d'obtenir les instructions nécessaires et de se familiariser avec le fonctionnement de la cagoule. Comme le respirateur universel Safe Escape ne doit pas être déployé avant qu'une véritable situation d'évacuation ne se produise, un respirateur d'entraînement en option est disponible. Le respirateur d'entraînement est recommandé comme complément à la présentation de formation, afin de permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le processus d'essayage et d'utilisation du respirateur. Passer régulièrement en revue les instructions et la présentation de formation.

Préparations à l'utilisation

- Effectuer une vérification de la taille du cou (voir la section Dimension).
- Enlever tous les bijoux (boucles d'oreilles, colliers, anneaux) et autres articles qui pourraient endommager le respirateur lors de l'essayage ou du port.
- S'assurer que les fermetures éclair et autres accessoires ne nuisent pas à l'essayage du respirateur.

MISE EN GARDE

Les rebords acérés des bijoux et des fermetures éclair peuvent endommager la cagoule.

- Enlever le couvercle sur le dessus de l'étui de rangement Hextreme, le cas échéant.
- Enlever la cagoule emballée de l'étui de rangement Hextreme Case, le cas échéant.

[illegible]

ESSAYAGE

OUVERTURE DE L'EMBALLAGE

1. Déchirer le sac scellé hermétiquement à l'endroit où se trouve l'encoche déchirable, sur la partie supérieure du sac.



2. Attacher l'excès de cheveux avec un serre-cheveux (placé sur l'extérieur du sac), afin d'éliminer le risque que les cheveux longs ne nuisent à l'efficacité du serre-cou.



3. Retirer le respirateur universel Safe Escape du sac scellé. Enlever le papier d'emballage ainsi que la protection en mousse située à l'extrémité de la cartouche, si elle y est encore fixée.

INSTRUCTIONS D'ESSAYAGE

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas enfiler cette cagoule dans des environnements où la température est inférieure à -12 °C (10 °F). Une fois qu'il est enfilé, ne pas l'utiliser à des températures inférieures à -17 °C (0 °F). Négliger de suivre cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

Remarque : L'aide d'un collègue lors de l'essayage est préférable, si la situation le permet.

1. Déplier le respirateur universel Safe Escape et insérer les deux mains à l'intérieur du serre-cou et dans le harnais élastique.



2. Étirer le serre-cou avec les mains et faire passer le respirateur universel Safe Escape par-dessus la tête.



⚠ AVERTISSEMENT

Prendre soin de ne pas déchirer ou arracher le joint étanche avec les ongles pendant l'essayage. Une déchirure ou des dommages du serre-cou ou de la cagoule pourraient entraîner des blessures graves ou mortelles.

⚠ AVERTISSEMENT

Lorsque l'utilisateur porte des lunettes correctives, s'assurer que le serre-cou est suffisamment étiré pour permettre de dégager les lunettes. Une déchirure ou des dommages du serre-cou ou de la cagoule pourraient entraîner des blessures graves ou mortelles.

3. Ajuster le demi-masque (la partie qui recouvre le nez) sur le visage de manière à ce qu'il recouvre confortablement le nez et la bouche.



4. Ajuster le harnais en saisissant l'arrière de la cagoule et le tirer en position de sorte que le harnais se loge sur le dessus de la tête.



ESSAYAGE

5. S'assurer que le serre-cou est en contact hermétique avec le cou. Rien ne doit empêcher le contact entre le serre-cou et la peau.



⚠ AVERTISSEMENT

Le serre-cou du respirateur universel Safe Escape pourrait ne pas offrir une protection adéquate si des cheveux, des vêtements ou tout autre objet empêchent le contact direct avec la peau. Négliger de suivre cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

6. Tirer la bavette de la cagoule vers le bas pour recouvrir la région du serre-cou.



Remarque : Si la situation le permet, une autre personne peut aider à vérifier que rien ne nuit à l'étanchéité du serre-cou et que la bavette de la cagoule recouvre bien la région du serre-cou.

Remarque : Pour éviter d'embuer la lentille durant le port, la placer délicatement pour éviter son contact direct avec le visage. Si la lentille du respirateur est embuée, la pousser vers le front et la déplacer délicatement contre le front.

⚠ MISE EN GARDE

Après avoir enfilé le respirateur universel Safe Escape, respirer calmement et retourner immédiatement à l'air frais.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas briser l'étanchéité entre le respirateur et le cou pendant l'utilisation. Négliger de suivre cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

DÉCONTAMINATION

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas enlever le respirateur avant que le respirateur et les vêtements de protection n'aient été décontaminés; sans quoi, une exposition aux contaminants pourrait survenir. Suivre les procédures de décontamination et d'élimination établies par les autorités compétentes. Négliger de suivre cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

ENLÈVEMENT DU RESPIRATEUR

- Soulever l'avant du serre-cou et déplacer la cartouche vers le haut, par-dessus la tête.
- La mise au rebut du respirateur doit être effectuée en accord avec les lois fédérales, provinciales et/ou locales.

Remarque : Le respirateur universel Safe Escape n'est pas réutilisable.

ENTREPOSAGE

- À la livraison, briser ou enlever le sceau de l'étui de rangement Hextreme, le cas échéant.
- Entreposer le respirateur universel Safe Escape dans un endroit sec et propre, à l'abri de la lumière directe du soleil.
- Le respirateur universel Safe Escape doit être entreposé dans son sac d'origine sans être ouvert jusqu'au moment où il sera utilisé pour une évacuation. Il est recommandé de garder le respirateur dans l'étui de rangement Hextreme afin de bénéficier de la protection supplémentaire de cet emballage. Lorsqu'il est utilisé, l'étui de rangement ne doit pas être scellé.

⚠ AVERTISSEMENT

Le respirateur universel Safe Escape doit être entreposé dans son sac d'origine sans être ouvert jusqu'au moment où il sera utilisé pour une évacuation. Il est recommandé de garder le respirateur dans l'étui de rangement Hextreme afin de bénéficier de la protection supplémentaire de cet emballage. Si l'étui de rangement Hextreme est utilisé, il ne doit pas être scellé. Négliger de suivre cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

- Respecter la date de péremption.
- Ne pas entreposer le respirateur universel Safe Escape à des températures inférieures à -17 °C (0 °F) ou supérieures à 48 °C (120 °F). La température à l'intérieur d'un véhicule peut dépasser 48 °C (120 °F).

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser un respirateur dont la date de péremption est échue. Négliger de suivre cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

ENLÈVEMENT

Respirateurs universels Safe Escape		
Description	Numéro de réapprovisionnement	Numéro de modèle approuvé
Version standard	10073702	10073704
Version tactique	10073923	
La versión NYTA	10085059	

Respirateur universel Safe Escape – Articles d'entraînement		
Description	Numéro de réapprovisionnement	Numéro de modèle approuvé
Cagoule d'entraînement seulement	10073703	Pour entraînement seulement. Ne pas utiliser comme protection respiratoire.
Cartouche d'entraînement	10057496	
DVD de formation	10073973	

Remarque : La seule différence entre la version standard et la version tactique est l'étiquette extérieure du boîtier Hextreme.
La versión NYTA se envía con la bolsa de activación avanzada

[illegible]

[illegible]

For More Information, call 1-800-MSA-2222 or Visit Our Website at www.MSAnet.com



MINE SAFETY APPLIANCES COMPANY
PITTSBURGH, PENNSYLVANIA, U.S.A. 15230